

Kedves Hallgatók!

Nemrégiben küldtünk egy levelet, amelyben arra buzdítottuk Önöket, hogy gondolkodjanak a BA képzés utáni jövőjükön, és válasszák a Fordító és tolmács MA képzést itt, a Miskolci Egyetemen. A döntést elősegítendő, küldök még két levelet. Az egyiket egy jelenlegi hallgatónk, Hatala-Orosz Gabriella írta, a másikat egy oktatónk, Heidrun Tóth-Loesti, aki szintén a hallgatónk is volt.

Az alábbi linkeken két nemrégiben végzett hallgatónk videóüzenetét nézhetik meg.

Szlávik Szilárd 2020-ban végzett, jelenleg az ELTE doktori iskolájában tanul. Azt mondja, hogy a nálunk kapott elméleti és gyakorlati tudás biztos alapot nyújtottak neki, és bizonyos tantárgyakból azt érzi, hogy a hallgatótársaihoz képest több tudásanyaggal bír.

<https://fb.watch/3nViNQUZpx/>

Czuczi Manuéla 2019-ben végzett nálunk. Gyakornokként egy miskolci fordítóirodában helyezkedett el; azóta is ott dolgozik.

<https://fb.watch/3sWPY4R07t/>

Nagy Balázs pedig jelenlegi hallgatónk. Az ő videóját itt nézhetik meg:

<https://fb.watch/3u6Z8OZIKJ/>

Ha egy kicsit szeretnének belekóstolni a képzésbe, az alábbi tárgyakat vehetik fel nálunk:

Szabadon választható tárgyak a 2020/2021 tavaszi félévben

Nyelv- és országismeret

- BTMFTN4404-SV (nappali); BTMFTL4404-SV (levelező)
- Nagano Robin Lee
- Péntek 8.00 – 9.40 C/1 303
- Heti 2 óra gyakorlat, 3 kredit; angol nyelven

Szaknyelv és szakfordítás

- BTMFTN2213-SV (nappali); BTMFTL2213-SV (levelező)
- Dr. habil Dobos Csilla
- Péntek 10.00 – 11.40 C/1 301
- Heti 2 óra gyakorlat, 3 kredit; magyar nyelven

Bevezetés a tolmácsolás elméletébe

- BTMFTN2201-SV (nappali); BTMFTL2201-SV (levelező)
- Dr. habil Dobos Csilla
- Péntek 12.00 – 12.50 C/1 301
- Heti 1 óra előadás, kollokvium, 2 kredit; magyar nyelven

Interkulturális kommunikáció

- BTMFTN2204-SV (nappali); BTMFTL2204-SV (levelező)
- Sasvári Anna
- Péntek 13.00 – 13.50 C/1 304A
- Heti 1 óra előadás, kollokvium, 2 kredit; angol nyelven
- *This course is NOT available for English majors in the Intercultural Communication specialization*

Protokoll

- BTMFTN2206-SV (nappali); BTMFTL2206-SV (levelező)
- Dr. Mokrainé Orosz Angéla
- Sombat 9.00 – 9.50 C/1 301
- Heti 1 óra előadás, kollokvium, 2 kredit; magyar nyelven

A létszámot 10 főben maximáljuk kurzusonként.

Ha bármilyen kérdésük van a képzéssel kapcsolatban, keressenek bátran.

Üdvötlettel:

Sasvári Anna



Szeptemberben kezdtem a fordító MA képzést. Az oktatók jó szakemberek, kedvesek és inspiráló személyiségek, és bár magas elvárásokat támasztanak felénk, alapvetően rugalmasak és támogatók. Eddig nagyon élvezem a közös munkát, úgy érzem a tantárgyak tematikájukban kapcsolódnak a való életben történő fordítói munkákhoz is. Ez nagy előnyt jelenthet majd a jövőben. Kíváncsian várom a következő félévek kihívásait és lehetőségeit, de az eddigiek alapján csak ajánlani tudom ezt a képzést.

I started the translation MA course this September. I'm really enjoying the course so far, the teachers are professionals, kind and helpful. Although they have quite high standards, they always support and motivate us to do our best. The subjects that we learn are connected to real-life translation works. As for the classes, we study in small groups so we have the chance to practise and develop our translation and interpretation skills. These are the skills I will definitely benefit from if I turn out to be an interpreter/translator in the future. I am looking forward to the next semesters and I recommend the course for all the students who want to expand their knowledge in translation and master special techniques to be more competitive in the labor market.



Liebe Studentinnen und Studenten,

im Moment sind Sie vielleicht noch mit Prüfungen beschäftigt. Ich hoffe und wünsche Ihnen, dass Sie aber auch ein bisschen Zeit für sich selbst finden.

Vor einem Jahr habe auch ich noch an meiner Facharbeit geschrieben, ich habe in Miskolc Englisch und Deutsch auf Lehramt studiert. Ich mochte die kleinen Gruppen, die familiäre Atmosphäre und die unerwartete Hilfsbereitschaft an der Uni. Wenn ich nicht mehr dort wäre, würde mir etwas fehlen.

Sind auch Sie im letzten Studienjahr? Geht es Ihnen ähnlich wie mir? Würden Sie gern bleiben? Sie könnten am **Institut für Übersetzen und Dolmetschen** einen **MA-Abschluss** machen.

Die Stunden für Vollzeitstudenten sind **freitags und samstags**, Sie können also an den anderen Tagen arbeiten und trotzdem alle Vorteile eines Studenten genießen.

Für den MA-Studiengang brauchen Sie C1 in Deutsch, was Sie automatisch durch Ihren BA-Abschluss nachweisen, und eine B2-Sprachprüfung in Englisch, die Sie bis zum 8. Juli einreichen können.

Warum könnte das MA-Studium Übersetzen und Dolmetschen nützlich für Sie sein?

Für den **Arbeitsmarkt** bietet ein MA-Abschluss mehr Chancen als ein BA-Abschluss:

- Sie können als Übersetzer arbeiten, entweder selbständig oder in einem Übersetzerbüro.
- Aber Sie können genauso gut ein geschätzter Mitarbeiter in einer multinationalen Firma werden.
- Gute Kenntnisse in zwei Fremdsprachen sind auch in anderen Bereichen ein großer Vorteil, eventuell auch im Ausland.

Außerdem ist das Studium eine **persönliche Bereicherung**, vor allem wenn Sie gern mit Sprachen arbeiten:

- Sie verbessern Ihre Sprachkenntnisse und sehen mehr und mehr die Feinheiten und die Schönheit der Sprachen.
- Sie üben sich in Problemlösung, kritischem Denken und Hinterfragen der Dinge, denn nur Texte, die man wirklich versteht, kann man gut übersetzen.
- Sie bekommen einen Einblick in Bereiche wie Wirtschaft und Recht.

Ich unterrichte nicht nur am Lehrstuhl für Germanistik, sondern auch am Lehrstuhl für Übersetzen und Dolmetschen, und ich würde mich freuen, wenn ich Sie dort wiedersehen bzw. kennenlernen könnte!

Heidrun Tóth-Loesti

Mehr Information über den Studiengang bekommen Sie hier: <https://www.uni-miskolc.hu/~alknyelv/alknyelv/index.php/mesterkepzes/>

Genauere Informationen über Stundenpläne, Lehrpläne usw. finden Sie hier: <https://www.uni-miskolc.hu/~alknyelv/alknyelv/index.php/fordito-es-tolmacs-mesterkepzes>

Und falls Sie sich anmelden möchten (bis zum 15. Februar!): <https://www.felvi.hu> **SEHR WICHTIG!** Wenn Sie in Miskolc studieren möchten, müssen Sie unbedingt Miskolc als **ERSTE** Wahl angeben! (Die Punktzahlen in Miskolc sind höher als an anderen Universitäten.)